

MÓDULO DE ZONA

Modulo 1 zona



Modulo de 2 zonas



Los módulos de una o dos zonas, son adecuados cuando el área a proteger no tiene divisiones en su interior y no precisa la localización precisa del punto de detección, por ejemplo en aparcamientos o en zonas diáfanos.

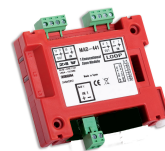
Direccionamiento.

El módulo de 1 o 2 zonas, forma parte del sistema analógico, por lo cual precisa de direccionamiento para su identificación. El módulo de 2 zonas ocupará 2 direcciones de la instalación. Los módulos pueden ser numerados de la posición 1 hasta la 250 utilizando el programador.

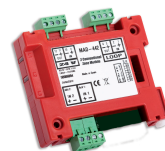
Para su numeración inserte el cable del programador en el módulo a través del conector marcada con LOOP IN.

ZONE MODULE

1 Zone Module



2 Zones Module



The one or two zone modules are appropriate when the protected areas do not have divisions within them, and does not specify the precise location of the point of detection, for example in car parks or in an open area.

Addressing.

The 1 or 2 zone input module is part of the analogue system, so it needs a precise address for identification. The 2 zone module occupies two addresses of the system. The modules can be numbered from position 1 to 250 using the controller.

Fit the module addressing lead to the programming tool, and connect the interface connector to the LOOP IN connection of the interface module

ESPAÑOL

ENGLISH

1- Introducción

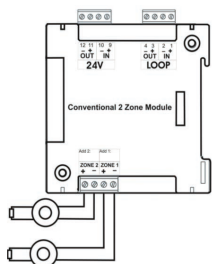
El módulo de 1 o 2 zonas convencionales nos permite la utilización de una zona convencional, es decir, dotada de detectores convencionales o pulsadores convencionales, en una central de control e indicación Analógica, a la vez que da alimentación supervisada a la zona de detección convencional.

Este módulo está disponible en dos modelos, con o sin aislador

2- Instalación

El módulo de 1 o 2 zonas convencionales, debe instalarse en el interior de cualquier armario o caja de instalación, siendo posible su instalación en posición frontal, utilizando 2 tornillos o en carril DIN, mediante la pestaña incorporada.

La conexión a la instalación de protección contra incendio debe hacerse siguiendo las instrucciones del siguiente esquema eléctrico, teniendo en cuenta siempre que la alimentación de la instalación esté desconectada. La alimentación auxiliar de 24 V puede proveerse de una fuente de Alimentación exterior, o desde la salida de 24V auxiliares de la Central Analógica.



En la entrada de zona pueden conectarse hasta 20 detectores convencionales, así como un número indefinido de pulsadores de alarma convencional. Al final de la zona debe conectarse la resistencia final de línea de 4K7.

3- Prueba y mantenimiento

El mantenimiento de los módulos de zona consistirá en una inspección visual para verificar su correcto estado, y una prueba de funcionamiento en todos sus estados, avería, alarma, cruce y corte.

4- Características Técnicas

Modelo - Referencia	Modulo 1 zona	Modulo de 2 zonas
Características Medioambientales		
• Temperatura trabajo	-10 a 50°C	-10 a 50°C
• Temperatura almacén	-10 a 70 °C	-10 a 70°C
• Humedad relativa sin condensación	95%	95%
Características Módulo		
• Tensión trabajo	22-38 VDC	22-38 VDC
• Consumo línea loop	< 300 µA	< 300 µA
• Consumo en Alarma línea loop	3 mA	3 mA
Características Conexión		
• Tipo cable	1,5mm ² a regleta extraíble	1,5mm ² a regleta extraíble
• Tipo cable	Par trenzado apantallado	Par trenzado apantallado
Características Físicas		
Dimensiones		
• Caja con regletas	100 x 100 x 20 mm	100 x 100 x 20 mm
• Separación taladros fijación	83 mm	83 mm

1- Introduction

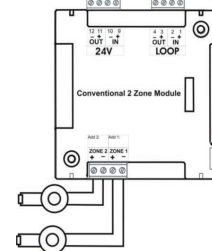
The 1 or 2 zones module allows one or two zones of conventional detectors and manual call points to be connected to an analogue addressable system. Each conventional zone is powered from the unit.

This module is available in two models, with and without isolator.

2- Installation

The 1 or 2 conventional zones module must be installed inside a cabinet or an interface box. It can be installed on a DIN rail, or fitted flat, using 2 screws through the mounting holes provided.

The connection to the fire protection installation should be made following the instructions in the following wiring diagram, always making sure that the power to the appliance is disconnected. The auxiliary 24V can be provided with an external power source, or from the auxiliary 24V output of the analogue panel.



Each zone input can connect up to 20 conventional detectors as well as any number of conventional manual call points. A 4K7 EOL resistor must be connected at the end of the zone.

3- Test and maintenance

The maintenance of the modules consists of a visual inspection to verify the correct state, and a complete module test in all states, alarm and fault.

4- Technical features

Model-Reference	1 Zone Module	2 Zones Module
Environmental features		
• Working temperature	-10 to 50°C	-10 to 50°C
• Storage temperature	-10 to 70°C	-10 to 70°C
• Relative Humidity	95%	95%
• IP Rating	IP20	IP20
Unit features		
• Working voltage	22-38 VDC	22-38 VDC
• Current consumption	< 300 µA	< 300 µA
• Alarm's current consumption	3 mA	3 mA
Wiring features		
• Cable type	1.5mm ² to removable terminal bloc	1.5mm ² to removable terminal block
• Cable type	Twisted shielded pair	Twisted shielded pair
Physical features		
Dimensions		
• Box with connections	100 x 100 x 20 mm	100 x 100 x 20 mm
• Separations holes for fixing	83 mm	83 mm

MODULE DE ZONE

Module de Surveillance pour 1 Zone



Module de Surveillance pour 2 zones



Les modules de surveillance pour une ou deux zone(s) sont préconisés lorsque la surface à protéger n'est pas cloisonnée et que la localisation précise du point de détection ne s'avère pas nécessaire (zones de stationnement ou espaces ouverts, par exemple).

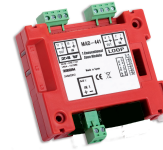
Adressage.

Le module de surveillance pour 1 ou 2 zone(s) fait partie du système analogique et doit donc être adressé pour être identifié. Un module de surveillance pour 2 zones doit occuper 2 adresses de l'installation. Les modules peuvent être numérotés de la position 1 à la position 250 en utilisant le programmeur.

Pour ce faire, introduire le câble du programmeur dans le module à travers le connecteur repéré par l'indication LOOP IN.

MODULO DI ZONA

1 Zone Module



2 Zones Module



I moduli ad una o due zone sono adatti quando la zona da proteggere non ha divisioni al suo interno e non è necessaria una precisa localizzazione del punto di rilevamento, come nei parcheggi o negli open space.

Indirizzamento

Il modulo a 1 o 2 zone fa parte del sistema analogico e, per essere identificato, deve essere indirizzato. Il modulo a 2 zone occupa 2 indirizzi dell'installazione. I moduli possono essere numerati da 1 a 250 mediante il programmatore.

Per programmare l'indirizzo, collegare il cavo del programmatore al modulo attraverso il connettore contrassegnato con LOOP IN.

FRANÇAIS

ITALIANO

1- Introduction

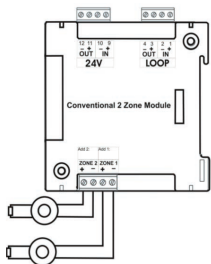
Le module de surveillance pour 1 ou 2 zone(s) conventionnelle(s) permet l'utilisation d'une zone conventionnelle, à savoir une zone pourvue de détecteurs ou de boutons-poussoirs conventionnels, dans une centrale analogique de contrôle et de signalisation, tout en fournissant une alimentation contrôlée à la zone de détection conventionnelle.

Ce module est disponible en deux modèles, avec ou sans isolateur.

2- Installation

Le module de surveillance pour 1 ou 2 zones doit être monté à l'intérieur d'une armoire ou d'un coffret d'installation quelconque, soit en position verticale au moyen de 2 vis soit sur un rail DIN par le biais du rebord intégré.

Le raccordement à l'installation de protection incendie doit être réalisé conformément aux instructions du schéma électrique ci-dessous, en veillant systématiquement à ce que l'alimentation de l'installation soit coupée. L'alimentation auxiliaire de 24V peut être puisée d'une source d'alimentation externe ou de la sortie auxiliaire de 24V de la centrale analogique.



Jusqu'à 20 détecteurs conventionnels ainsi qu'un nombre illimité de boutons-poussoirs d'alarme conventionnels peuvent être raccordés à l'entrée de zone. Une résistance de fin de ligne de 4 700 ohm doit être raccordée à la fin de la zone.

3- Essai et maintenance

La maintenance des modules de zone se résume en un contrôle visuel de l'état de l'élément et en un essai de fonctionnement dans tous ses états possibles (panne, alarme, court-circuit et rupture).

4- Caractéristiques techniques

Modèle-Référence	Module 1 zone	Module 2 zones
Caractéristiques environnementales		
• Température de travail	-10 à 50°C	-10 à 50°C
• Température d'entreposage	-10 à 70°C	-10 à 70°C
• Humidité relative sans condensation	95%	95%
Caractéristiques du module		
• Tension de fonctionnement	22-38 VDC	22-38 VDC
• Consommation de la boucle	< 300 µA	< 300 µA
• Consommation de la boucle en 'tat d'alarme	3 mA	3 mA
Caractéristiques de branchement		
• Type de câble	1.5mm ² à barrette amovible	1.5mm ² à barrette amovible
• Type de câble	Torsadé blindé à 2 brins	Torsadé blindé à 2 brins
Caractéristiques physiques		
Dimensions		
• Boîtier à barrettes	100 x 100 x 20 mm	100 x 100 x 20 mm
• Distance entre les orifices de fixation	83 mm	83 mm

1- Introduzione

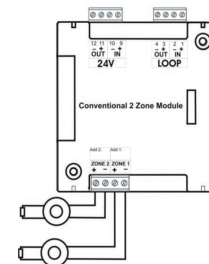
Il modulo a 1 o 2 zone convenzionali consente l'utilizzo di una zona convenzionale - ovvero di una zona dotata di rilevatori o pulsanti convenzionali - in una centrale analogica di controllo e segnalazione, fornendo alimentazione supervisionata alla zona di rilevamento convenzionale.

Questo modulo è disponibile in due modelli, con o senza isolatore.

2- Installazione

Il modulo a 1 o 2 zone convenzionali deve essere installato all'interno di un armadio o di una scatola di installazione, in posizione frontale con 2 viti o su guida DIN, mediante la linguetta incorporata.

Il collegamento all'impianto antincendio deve essere effettuato secondo le istruzioni del seguente schema elettrico, con l'alimentazione generale scollegata. L'alimentazione ausiliaria a 24 V può essere fornita da una fonte esterna o dall'uscita ausiliaria a 24 V della centrale analogica.



All'ingresso della zona è possibile collegare fino a 20 rilevatori convenzionali, oltre che un numero indefinito di pulsanti di allarme convenzionali. Alla fine della zona deve essere collegata la terminazione di fine linea da 4K7.

3- Prova e manutenzione

La manutenzione dei moduli di zona consiste in un'ispezione viva per verificarne il corretto stato ed in una prova di funzionamento in tutti i possibili stati (guasto, allarme, cortocircuito ed interruzione).

4- Specifiche tecniche

Modello di riferimento	Modulo a 1 zona	Modulo a 2 zone
Caratteristiche ambientali		
• Temperatura di lavoro	-10 ... 50 °C	-10 ... 50 °C
• Temperatura di stoccaggio	-10 ... 70 °C	-10 ... 70 °C
• Umidità relativa senza condensa	95%	95%
Caratteristiche del modulo		
• Tensione di lavoro	22-38 Vcc	22-38 Vcc
• Consumo linea ad anello	< 300 µA	< 300 µA
• Consumo in allarme linea ad anello	3 mA	3 mA
Tipo di collegamento		
• Tipo di cavo	1,5 mm ² con morsetteria estraibile	1,5 mm ² con morsetteria estraibile
• Tipo di cavo	Doppino intrecciato e schermato	Doppino intrecciato e schermato
Caratteristiche fisiche		
Dimensioni		
• Scatola con morsettiere	100 x 100 x 20 mm	100 x 100 x 20 mm
• Separazione fori di fissaggio	83 mm	83 mm